

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV  
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE  
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE  
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

# «LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés  
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

*les 08-09 avril 2021*

Lviv  
Vydavnytstvo PAIS  
2021

*Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.*

#### **Comité scientifique d'honneur:**

**Volodymyr MELNYK** (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Etienne de PONCINS** (Ambassadeur de France en Ukraine)

**Mohamed KETATA** (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

#### **Comité scientifique:**

**Krzysztof BOGACKI** (Université de Varsovie, Pologne)

**Lubomyr BORAKOVSKYY** (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Jan BORM** (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

**Luc CANAUTTE** (Haute École Robert Schuman, Belgique)

**Nicolas FACINO** (Alliance Française de Lviv)

**Roman HLADYCHEVSKYY** (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Olena KAGANOVSKA** (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

**Vasyl KMET** (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Malvina MARINASHVILI** (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

**Iryna SMOUCHTCHYNSKA** (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

**Frédéric LAMANTIA** (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

**Michèle LENOBLE-PINSON** (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

**Christine MARTINEZ** (Université de Varsovie, Pologne)

**Domenico MORABITO** (Université d'Orléans, France)

**Nadia Abaoub OUERTANI** (Université de la Manouba, Tunisie)

**Marinela PETROVA** (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

**Paul SOULIGOUX** (Institut Français de l'Ukraine)

**Zoya VOYTENKO** (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

#### **M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.**

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

**ISBN 978-617-7694-33-4**

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА  
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ  
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ  
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

# **«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»**

**Збірник тез  
IV Міжнародної франкомовної  
науково-практичної конференції в Україні**

*8-9 квітня 2021 року*

Львів  
**ПАІС**  
Видавництво Львів  
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

#### **Почесний науковий комітет:**

**Володимир МЕЛЬНИК** (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

**Етьєн де ПОНСЕН** (посол Франції в Україні)

**Мохамед КЕТАТА** (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

#### **Комітет з науки:**

**Кшиштоф БОГАЦКІ** (Варшавський університет, Польща)

**Любомир БОРАКОВСЬКИЙ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

**Жан БОРМ** (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

**Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

**Олена КАГАНОВСЬКА** (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

**Люк КАНОТТ** (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

**Василь КМЕТЬ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

**Фредерік ЛАМАНСЬЯ** (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

**Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН** (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

**Мальвіна МАРІНАШВІЛІ** (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

**Крістін МАРТІНЕС** (Варшавський університет, Польща)

**Доменіко МОРАБІТО** (Університет міста Орлеан, Франція)

**Маріanela ПЕТРОВА** (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

**Ірина СМУЩИНСЬКА** (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

**Поль СУЛІГУ** (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

**Надія Абауб УЕРТАНІ** (Університет міста Мануба, Туніс)

**Ніколя ФАСІНО** (Альянс Франсез м. Львова).

**М 74 Мови, науки та приктика:** тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

**ISBN 978-617-7694-33-4**

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

# COMMUNICATIONS

---

## La mise en œuvre des principes d'intégrité académique dans l'enseignement à distance

**Oleksandr Abaturov, Anna Nikulina**  
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DPGM)

---

Le passage vers l'enseignement à distance et l'évaluation en ligne exige le respect des principes d'intégrité académique.

*Objectif:* réduire les manifestations de malhonnêteté académique des étudiants et améliorer la qualité de l'évaluation en ligne en raison de la mise en œuvre de la responsabilité personnelle lors de l'apprentissage à distance.

*Matériel et méthodes.* Pour étudier le respect des principes d'intégrité académique pendant la réalisation des projets personnalisés par les étudiants sur les maladies orphanes, nous avons formé deux groupes représentatifs selon l'âge et le sexe des étudiants de 5e année qui ont étudié la génétique médicale dans notre département. Le groupe principal (n=30) était représenté par des étudiants qui ont fait et signé une déclaration personnelle sur le respect des principes d'intégrité académique et la compréhension des conséquences de leur violation conformément au Règlement sur l'intégrité académique dans L'Établissement d'État «L'Académie de Médecine de Dnipropetrovsk du Ministère de la Santé d'Ukraine» à la fin de leur projet. Le groupe témoin (n=27) était composé d'étudiants qui n'avaient pas signé la déclaration personnelle sur le respect des principes d'intégrité académique et la sensibilisation aux conséquences de leur violation conformément au Règlement sur l'intégrité académique dans l'Établissement d'État «L'Académie de Médecine de Dnipropetrovsk du Ministère de la Santé d'Ukraine».

Avant de commencer nos recherches, nous avons effectué un travail éducatif autour du concept de malhonnêteté académique (nous avons fourni aux étudiants une définition de la fraude académique et une liste des comportements inacceptables qui y sont associés, familiarisés avec les conséquences de la violation des principes d'honnêteté académique et d'intolérance aux manifestations de la malhonnêteté académique dans notre université) et présenté des critères d'évaluation de la matière. Pendant la formation alternative, une motivation positive s'est constamment formée dans notre département et l'importance de la connaissance de la génétique médicale dans le travail professionnel d'un médecin de n'importe quelle spécialité a été soulignée. Nous avons utilisé des plateformes en ligne pour tous les exercices pratiques, les vidéoconférences, des stratégies d'évaluation transparentes (discussions en ligne, modification des exercices de test et des exercices situationnels à chaque nouveau cycle de formation, tâches individuelles, notation quotidienne dans des revues électroniques).

Pour évaluer le caractère unique des projets individuels des étudiants sur le thème «Maladies orphanes» et pour observer les principes d'intégrité académique, nous avons utilisé l'outil de vérification EtxtAntiPlagiat - 3. Pour le traitement statistique des résultats, nous avons utilisé la méthode des séries de variations. La valeur critique du niveau de signification statistique dans le test de toutes les hypothèses nulles a été supposée être de 0.05 (5 %).

*Résultats.* Dans le groupe d'observation principal, l'indicateur moyen d'unicité du texte pendant la mise en œuvre du projet personnalisé sur les maladies orphanes était de  $76.7 \pm 8.6$  %, tandis que dans le groupe témoin, l'unicité moyenne du texte était de  $59.4 \pm 3.4$  %,  $p < 0.05$ .

*Conclusions.* La formation de la responsabilité personnelle dans l'exécution des tâches personnalisées augmente les manifestations d'intégrité académique des étudiants.

---

## L'impasse des politiques régionales et l'importance d'un nouveau modèle de développement: cas de la Tunisie

*Jemai Abderrahim*  
(Université de Manouba, LT-ESCT)

---

L'amélioration de niveaux de vie de la population, de croissance, la réduction du taux de chômage, de la pauvreté et plus précisément la réduction des disparités régionales constituent une préoccupation majeure dans certains pays à travers leur politique de développement régional.

En Tunisie les déséquilibres spatiaux provoqués par les disparités régionales est une réalité existante depuis longtemps au cœur du débat sur le développement. Pour cela la réduction de ces disparités est un objectif primordial pour la Tunisie depuis l'indépendance, afin d'atteindre un équilibre spatial en termes de croissance et de développement, ce qui justifie l'élaboration des politiques de développement régional juste le lendemain de sa décolonisation.

À la veille de l'indépendance en 1956, la Tunisie a connu plusieurs mutations, déséquilibre et parfois, effondrement dans les différents domaines et secteurs de l'État, surtout dans le secteur industriel, car le départ des capitaux, des cadres techniques et administratifs français et l'augmentation du chômage a engendré une crise industrielle, économique et sociale.

Face à cette situation grave, et après les tentatives de mettre en place les bases d'un pays indépendant et d'assurer la souveraineté nationale comme la proclamation de la république en 1957, la rédaction d'une constitution, la création de la banque centrale et du dinar en 1958 et de moderniser l'administration par la tunisification des cadres de l'administration, aussi la mise en place des travaux d'équipements scolaires et sanitaires, la Tunisie devait accorder plus d'importance au domaine économique et sociale, pour améliorer la situation économique du pays qui a une influence directe sur la société tunisienne. Le secteur industriel paraît être le socle et